

PORSCHE

HOLDING GMBH



Етичен кодекс на Порше Холдинг

Увод	4
Приложно поле	6
Общи правила за поведение	7
Отговорност за имиджа на Порше Холдинг	7
Отговорност за основните социални права и принципи	7
Равни шансове и взаимно уважение	8
Служители и представителство на служителите	8
Култура на управление и сътрудничество	9
Предотвратяване на конфликт на интереси и корупция	10
Конфликт на интереси	10
Допълнителна дейност	10
Участие в предприятия	10
Борба с корупцията	11
Отговорник анти-корупция	12
Омбудсман	12
Отношения с контрагенти и трети лица	13
Лоялна конкуренция	13
Дарения и спонсорство	14
Защита на интересите	15

Използване на информация	16
Защита и сигурност на данните	16
Конфиденциалност	16
Използване на вътрешна информация	17
Отчетност	17
Безопасни и здравословни условия на труд	18
Опазване на околната среда	19
Опазване и правилно използване на имуществото на Порше Холдинг	20
Прилагане на Етичния кодекс	21
Отговорност на предприятията от концерна за прилагане на кодекса	21
Отговорност за спазване на кодекса	22
Приложение към Етичния кодекс	23
Международни конвенции	23
Бележки	24

С въвеждането на настоящия Етичен кодекс ние, групата Порше Холдинг, като част от концерна Фолксваген, предприемаме следваща логична стъпка в изпълнение на ангажиментите ни в локален и международен план.

С продуктите, които разпространяваме, допринасяме мобилността да бъде ефективна, сигурна и съобразена с опазването на околната среда. В този смисъл бъдещето ни задължава да насърчаваме мобилността в интерес на общото благо чрез продукти, които отговарят на индивидуалните потребности, екологичните условия и икономическите изисквания към един световен концерн.

Общата ни цел е да бъдем най-добрият световен дистрибутор в автомобилния бранш от гледна точка на пазарно представяне и удовлетвореност на клиентите и служителите, както и да предоставяме на нашите клиенти възможност за индивидуална, устойчива и сигурна мобилност посредством превъзходно качество.

За да постигнем нашата цел

- действаме отговорно в полза на нашите клиенти, акционери и служители;
- разглеждаме спазването на международните конвенции¹⁾, на законите и на вътрешните правила²⁾ като база за устойчиво, успешно и икономически ефективно поведение;
- действаме в съответствие с нашите изявления;
- поемаме отговорност за нашите действия.

Освен международните конвенции, законите и вътрешните правила в основата на нашето поведение са залегнали и ценностите на нашия концерн. Ценностите на концерна "висока оперативна компетентност, ефективност на разходите, целенасоченост, лоялност, доверие и уважение в отношенията с клиентите, доставчиците и помежду ни" представляват фундаментът, върху който се изгражда сътрудничеството в рамките на концерна и са възплътени в нашия етичен кодекс.

С нашия Етичен кодекс предоставяме на служителите³⁾ наръчник, който обобщава основните принципи на нашето поведение и подпомага служителите при преодоляване на правните и етични предизвикателства в ежедневноста им работа. Етичният кодекс представлява ръководно начало в рамките на концерна, валидно за всички наши служители и членове на управителни органи, за чието спазване всеки един от тях отговаря в еднаква степен.

Ние държим на толерантното, почтено и съобразено с правилата поведение в деловото ежедневие и приемаме Етичния кодекс по-долу.

Управители:

Алан Фаве Курт Лойдл Д-р Ханс-Петер Шютцингер Йоханес Зиберер

Съвет на работниците:

Бернхард Ауингер

Вернер Бьом

¹⁾ Към международните конвенции спадат и основните принципи на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие, Декларацията на международната организация на труда, както и Социалната харта на Фолксваген. Повече информация можете да намерите в приложението на страница 23.

²⁾ Към вътрешните правила спадат и колективните договори, споразуменията между работодателя и представителите на работниците и служителите в предприятието, организационните правила.

³⁾ За по-добра четимост в следващия текст се използва само понятието служители. С това понятие се обозначават едновременно жени и мъже. Съкратеният израз е използван от чисто редакционни съображения и не съдържа никакви оценки.

Етичният кодекс се прилага за групата Порше Холдинг (наричано по-долу „Порше Холдинг“) и определя основните принципи. Предприятията от концерна могат да приемат собствени етични кодекси, ако не противоречат на Етичния кодекс на Порше Холдинг.

Отговорност за имиджа на Порше Холдинг

Имиджът на Порше Холдинг се формира основно от държанието, действията и поведението на всеки служител. Неподходящо поведение дори само на един служител може да нанесе на предприятието сериозни щети.

Ето защо обръщаме внимание на това, нашето държание в обществото да не вреди на имиджа на Порше Холдинг. Ние съблюдаваме този принцип и при използването на електронни средства за комуникация, като например социалните мрежи. Изпълнението на нашите задачи трябва да е съобразено с това във всичко, което правим.

Отговорност за основните социални права и принципи

Уважаваме международно признатите човешки права и подкрепяме тяхното спазване.

Ние съобразяваме нашето поведение със съответните препоръки на Международната организация на труда. Признаваме основното право на всички служители да създават профсъюзи и да излъчват свои представители. Отхвърляме всяко умишлено използване на принудителен и задължителен труд. Детският труд е забранен. Спазваме минималната възраст за трудова заетост съгласно държавните разпоредби.

Възнагражденията и придобивките, които се заплащат или предоставят за нормална работна седмица, съответстват най-малкото на минималните норми според съответното национално законодателство, респ. на минималните браншови норми в съответната държава.

Равни шансове и взаимно уважение

Гарантираме равни шансове и равностойно отношение, независимо от етническия произход, цвета на кожата, пола, наличието на увреждания, мирогледа, социалния произход и политическите нагласи, доколкото същите се основават на демократични принципи и толерантност към инакомислещите.

Нашите служители се подбират, назначават и стимулират преди всичко въз основа на тяхната квалификация и умения.

Всеки един от нас е длъжен да не допуска, респ. да не толерира какъвто и да било вид дискриминация (напр. чрез ощетяване, тормоз, малтретиране), а да създава предпоставки за съвместна работа в дух на уважение и партньорство.

Служители и представителство на служителите

Осигуряваме среда, откриваща лична и професионална перспектива пред нашите служители, благоприятстваща реализацията на изключителни постижения и резултати, стимулираща и тяхната ефективност. Инвестираме в квалификацията и компетентността на служителите.

Същевременно очакваме всеки служител да поставя високи изисквания към себе си, към работата и здравето си и да се развива активно.

Декларираме, че ще работим открито и при взаимно доверие с представителите на служителите, ще водим конструктивен диалог в дух на сътрудничество и ще се стремим към справедливо балансиране на интересите. Професионалната комуникация с представителите на служителите, която не допуска предпочитания, нито пренебрегване, е част от нашата фирмена култура.

Култура на управление и сътрудничество

Ние, в качеството си на висшестоящи ръководители, носим отговорност за нашите служители. Всеки ръководител следва да служи за пример и да съобразява поведението си в максимална степен с етичния кодекс. Чрез редовно информиране и разясняване на правата и задълженията, отнасящи се до конкретната трудова дейност, ръководителят способства за правилното поведение на неговите служители. Ръководителят се доверява на своите служители, договаря ясни, амбициозни и реалистични цели, предоставя им самостоятелност и свобода във възможната степен. Ръководителят отчита и признава успехите на своите служители. Най-добрите постижения се отличават по специален начин от него .

В рамките на управленската ни функция се стремим да предотвратяваме прояви на неприемливо поведение. Носим отговорност за това, в нашия ресор да няма системни нарушения, които при подходящ контрол биха могли да бъдат избегнати или възпрепятствани.

Доброто сътрудничество в дух на доверие намира израз в открит обмен на информация и взаимопомощ. Ръководителите и служителите се информират взаимно за фактите, обстоятелствата и бизнес отношенията в достатъчно пълна степен, която им позволява да предприемат действия и да взимат решения. Служителите и особено ръководителите осигуряват бърз и безпроблемен обмен на информация. За да се насърчава сътрудничеството, знанията и информацията в рамките на индивидуалните правомощия следва да се предават автентично, своевременно и пълно.

Конфликт на интереси

Държим на това, нашите служители в хода на дейността си да не изпаднат в конфликт на лични интереси с тези на Порше Холдинг. Ето защо всички ситуации, при които би могъл да възникне конфликт на интереси, следва да се избягват. С цел защита на Порше Холдинг и на всички служители, бяха разработени задължителни вътрешни правила за поведение и система за консултиране, идентифициране и преследване на съответни действия и нарушения (антикорупционна система), които следва да гарантират прозрачност при решаване на въпросите, свързани с конфликт на интереси.

Допълнителни дейности

Всеки служител е длъжен да предостави работната си сила за добросъвестно изпълнение на възложените му задачи. Допълнителни дейности, които нарушават изпълнението на това задължение, не се допускат. Дейности на служителите, които имат почетен характер, се подкрепят и насърчават от нас.

Участия в предприятия

Всеки от нас, който участва в предприятия, имащи стопански взаимоотношения с Порше Холдинг или Фолксваген, работи или извършва услуги за тях, следва да обяви писмено това в отдел Личен състав или в друг компетентен отдел. В случай на потенциален конфликт на интереси, тези участия следва да бъдат прекратени.

Борба с корупцията

С цел успешна и устойчива стопанска дейност, в условията на конкуренция умеем да убеждаваме с качеството и полезността на нашите продукти и услуги. Подкрепяме усилията в национален и международен план за това, конкуренцията да не се повлиява или ограничава посредством даването на подкупи и отхвърляме всякакво корупционно и вредящо на предприятието поведение.

Не използваме бизнес контактите на предприятието за собствена или чужда облага, или в ущърб на предприятието. Това означава, че в стопанския оборот не предоставяме, не обещаваме, не приемаме и не стимулираме, директно или индиректно, лични облаги (напр. пари, материални ценности, услуги), които могат да повлияят върху взимането на адекватно решение.

За да избегнем правни проблеми за Порше Холдинг, за инволвираните бизнес партньори, а също и за нас самите, всеки служител самостоятелно се информира за вътрешните правила, преди да прави или приема подаръци, да отправя или приема покани, да дава или присъства на банкети.

Всеки един от нас е длъжен в моменти на съмнение или правна неувереност относно наличието на корупция или икономическо престъпление да потърси съвет, респ. помощ. Съвет и помощ могат да бъдат получени от прекия ръководител, компетентните вътрешни отдели (напр. Корпоративна етика, Вътрешен одит или Личен състав), отговорника по антикорупция или омбудсманът. Всеки служител може освен това да се обръща също и към съвета на служителите.

Отговорник по антикорупция

Отговорникът по антикорупция е част от нашата антикорупционна система. Той е вътрешният отговорник в Порше Холдинг по въпросите на корупцията и представлява връзката с отговорниците за борба с корупцията на концерна Фолксваген. Той е на разположение за консултации на всички служители, а също така на бизнес партньори и трети лица по всички въпроси, отнасящи се до корупцията .

Вж. също <http://www.porsche-holding.com/de/compliance>

Омбудсман

Всеки служител може да се обръща и към двама неутрални омбудсмани на концерна, ако открие индикации за корупция.

Външни адвокати, назначени като омбудсмани, приемат сигналите за корупция и след първоначална проверка и съгласие от подателя на сигнала, ги препращат за изясняване към предприятието. Името на подателя на сигнала се препраща към Порше Холдинг, респ. Фолксваген само с негово съгласие. Контактът протича строго конфиденциално.

Вж. също <http://www.porsche-holding.com/de/compliance>

Лоялна конкуренция

Ние се обявяваме за лоялни отношения с нашите бизнес партньори, както и с трети лица и подкрепяме честната и лоялна конкуренция при спазване на антикартелното законодателство.

Задължаваме се да спазваме антикартелните законови разпоредби. Ето защо не сключваме договорености и споразумения нито с конкуренти, нито с търговски партньори, които могат да определят пазарно поведение по недопустим начин или да повлияят такова. Това важи по-конкретно за договорености относно цени или капацитет, отказ от конкуренция, подаване на фиктивни оферти (напр. при конкурси) или относно разпределяне на клиенти, територии или производствени програми. Неоправданото облагодетелстване и изключване на договорни партньори също е недопустимо.

Освен това очакваме и от нашите търговски партньори да поемат тяхната собствена отговорност за гарантиране на лоялна конкуренция.

Дарения и спонсорство

Предоставяме дарения, т.е. доброволни субсидии, без очакване за насрещна престация, както и суми за спонсорство, само в рамките на съответния правов ред и в съответствие с вътрешните правила.

Предоставяме дарения в пари и натура за наука и образование, за култура и спорт, за социални цели. Предоставяме дарения само на организации с нестопанска цел за общественополезна дейност, които по силата на специални разпоредби имат правото да приемат дарения.

Предоставянето на дарения се извършва прозрачно; целта е получателят на дарението и потвърждението за получаването му да се документират и да бъдат проверени. Не правим дарения, които могат да навредят на репутацията на Порше Холдинг.

Със спонсорската си дейност подпомагаме културата, образованието, науката и спорта. Всеки заинтересован служител следва да се обърне предварително към компетентните отдели в предприятието или към прекия си ръководител.

Защита на интересите

Като предприятие и част от концерна отстояваме интересите си и работим за тях, като се съобразяваме с желанията и изискванията на различните групи интереси.

Уважаваме и спазваме принципите за свободно изразяване на мнението, право на информация, независимост на медиите и защита на правата на личността. Всеки от нас се стреми със своето поведение и публично изразяваните мнения да не вреди на имиджа на Порше Холдинг. При изразяване на лично мнение не бива да има позоваване на заемана позиция или дейност в предприятието.

Всеки от нас използва за комуникация и реализация на интереси само почтени и законни средства. Всички ние дължим истината спрямо политически институции, медиите и обществеността. Уважаваме дейността на нашите търговски партньори, както и техния професионален и личен имидж.

Защита и сигурност на данните

Защитата на конфиденциалната, поверителна и лична информация е един от принципите, въз основа на които се формират нашите отношения със служителите (вкл. бивши) и техните близки, с кандидати, клиенти, доставчици и други лица.

Изискваме, обработваме или използваме лични данни само доколкото това е необходимо за определени, конкретни и правомерни цели. Грижим се за това, използването на данните да е прозрачно за съответните лица и да се съблюдават техните права на информация и промяна, както и евентуално на възражение, забрана и заличаване.

Всеки един от нас е длъжен да спазва разпоредбите, касаещи защитата на данните, както и законовите и вътрешните правила за сигурност на информацията и да предотвратява злоупотребата с конфиденциални, поверителни и лични данни, поверени на Порше Холдинг.

Задължаваме се да осигуряваме адекватен стандарт при обезпечаване обработката на информация. Всички компоненти на обработката на информация следва да бъдат така обезпечени, че конфиденциалността, интегритета, разполагаемостта и доказуемостта на защитената информация да бъдат гарантирани и да бъде възпрепятствано всякакво неотортизирано вътрешно и външно използване.

Конфиденциалност

Задължаваме се да пазим търговските и производствени тайни, поверени или станали ни известни по друг начин в рамките на дейността ни във фирмата.

Конфиденциалност следва да се спазва по отношение на дейности и процеси в предприятието, които са от съществено значение за Порше Холдинг и неговите бизнес партньори и които не са публично достояние.

Използване на вътрешна информация

Фолксваген АГ, като наше дружество-майка, публикува важна вътрешна информация, имаща отношение към борсовите курсове, в съответствие с приложимите разпоредби, уреждащи капиталовия пазар. Вътрешна информация, имаща отношение към борсовите курсове, е тази, която касае борсовия курс на акциите на Фолксваген, както и акциите на други дружества от концерна.

Наша грижа е само оторизирани лица да получават достъп до такава вътрешна информация. Не допускаме информация (указания) от такава естество да достига до членове на семействата, нито до други лица.

Никой от нас не търгува с ценни книжа на дружества от концерна или дружества, в които Порше Холдинг или концерна Фолксваген имат участие, въз основа на вътрешна информация.

Отчетност

Всички наши отчети, счетоводни записи и декларации са точни, своевременни, разбираеми, изчерпателни и верни.

В този смисъл Фолксваген АГ информира в еднаква степен всички участници на капиталовия пазар за актуалното финансово състояние и печалбите, както и за развитието на бизнеса.

Поемаме нашата отговорност за сигурността и здравето на всички служители. Гарантираме здравословни и безопасни условия на труд в съответствие с действащите разпоредби на националното право, както и въз основа на политиката на Порше Холдинг за защита на здравето и безопасността на труда. Чрез постоянни подобрения на работната среда и разнообразни мерки за превенция и здравеопазване, съхраняваме и подобряваме здравето, работоспособността и удовлетвореността на служителите от работата.

Всеки служител допринася за подобряване на собственото му здраве и се придържа към правилата за охрана на труда и здравето.

Опазване на околната среда

Продаваме автомобили в цял свят, за да осигурим индивидуална мобилност. Ние и концернът Фолксваген носим отговорност за непрекъснатото подобряване на екологичните характеристики на нашите продукти и намаляване на потреблението на природни ресурси при отчитане на икономическите аспекти. Ето защо правим достъпни екологичните и модерни технологии навсякъде по света и ги прилагаме през целия жизнен цикъл на нашите продукти. Навсякъде, където извършваме дейност, сме партньори на обществото и политиците при изграждането на социално и екологично устойчиво развитие.

Всеки от нас трябва да използва природните ресурси целесъобразно и пестеливо и да се погрижи дейността му да има възможно най-малко въздействие върху околната среда.

Използваме имуществото на Порше Холдинг само за служебни цели, освен ако по силата на специални правила се допуска лично ползване.

Всеки от нас следва да борава с имуществото на Порше Холдинг правилно, грижливо и да го пази от загуби.

Отговорност на предприятията от концерна за прилагане на етичния кодекс

Порше Холдинг работи за спазването на Етичния кодекс във всички предприятия от концерна при съблюдаване на законовите разпоредби и културни особености в различните страни и региони.

Предприятията работят активно за разпространението и популяризирането на Етичния кодекс и полагат грижи за ефективното му прилагане, напр. чрез обучение.

При прилагането му те се грижат за това, в резултат на спазването на Етичния кодекс да не възникват неблагоприятни последици за служителите и да се реагира адекватно при нарушаването му. За оценка на нарушенията на Етичния кодекс в предприятията от концерна се прилагат съответните закони и вътрешни правила и разпоредби.

Предприятията могат да одобряват и други правила, извън тези на Етичния кодекс, доколкото не му противоречат.

Освен това помагаме на всички останали инвестиционни компании, както и на нашите търговски партньори и доставчици, да инкорпорират Етичния кодекс във фирмената си политика.

Отговорност за спазване на етичния кодекс

Придържаме се към приложимите закони и предписания в нашата сфера на дейност, както и към вътрешните правила и съобразяваме нашето поведение с ценностите на концерна и Етичния кодекс.

Всеки служител, който нарушава правилата, следва да понесе съответни последствия в рамките на фирмените и законови разпоредби, които могат да се разпрострат до прекратяване на трудовото правоотношение и претенции за обезщетение за вреди.

Всеки ръководител осигурява познаването и спазването на Етичния кодекс от служителите в неговия отдел. Освен това, одитният отдел в концерна проверява спазването на етичния кодекс на случаен принцип и чрез тестове в рамките на одитната програма, одобрена от ръководството на Порше Холдинг.

Лице за контакт за всеки от нашите служители при въпроси, респ. неясноти по Етичния кодекс, на първо място е неговият пряк ръководител. Всеки служител може освен това да се обръща и към съвета на служителите. Всеки служител може да се обръща с въпроси и на следния адрес:

E-Mail: compliance@porsche.co.at

Жалби и сигнали в рамките на съществуващите вътрешни правила се отправят към компетентните отдели.

Международни конвенции

Освен законите и разпоредбите на отделните държави съществуват редица спогодби и препоръки на международни организации. Поначало те са адресирани към страните-членки, а не към отделни предприятия. Но за поведението на един международен концерн и неговите служители те представляват важна ръководна насока. Ето защо държим на съответствие на фирменото поведение в цял свят с тези насоки. По-долу са изброени по-важните актове:

- Всеобща декларация за правата на човека от 1948 г. (ООН) и Европейска конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, 1950 г.
- Международен пакт за икономически, социални и културни права, 1996 г.
- Международен пакт за граждански и политически права, 1966 г.
- Тристранна декларация на Международната организация по труда относно принципите за мултинационални предприятия и социална политика, 1977 г. и Декларация на Международната организация по труда за основополагащите принципи и права в работата, 1998 г. (преди всичко касаещо следните въпроси: забрана на детски труд, премахване на принудителен труд, забрана за дискриминация, свобода на сдружаване и право на колективно договаряне)
- Конвенцията на ОИСР за борба с подкупването на чуждестранни длъжностни лица в международните търговски сделки, 1997
- “Програма 21” за устойчиво развитие (заключителен документ на основополагащата конференция на ООН за околната среда и развитие, Рио де Жейро, 1992)
- Принципи на Глобал Импакт за по-социална и екологична глобализация, 1999
- Насоки на ОИСР за мултинационалните предприятия, 2000

Освен това се обявяваме в съгласие с „Декларация за социалните права и производствените взаимоотношения във Фолксваген” (социална харта на Фолксваген) и хартата за работните взаимоотношения към основополагащите права и принципи.

© Порше Холдинг ГмбХ

Дружествено право, Корпоративна етика & Управление на риска

Фогелвайдерщрасе 75

5020 Залцбург - Австрия

Tel +43 662 4681 – 2510 или - 3502

Fax +43 662 4681 - 1 2510 или - 1 3502

E-Mail compliance@porsche.co.at

Редакция към 09/2012; превод и отпечатване на български език 9/2013